

Les brèves du Groupov Mars 2004

Rwanda 94 en tournée au Rwanda
Le documentaire *Rwanda 2004*
Les présentations de *Discours sur le colonialisme*
Perspectives



Groupov asbl
Centre Expérimental de Culture Active
Rue Bois l'Évêque, 26/28 - 4000 Liège - Belgique
Tel : +32 (0)4 253.61.23 - Fax : + 32 (0)4 253.60.94
E-mail : groupov@skynet.be

Après avoir été joué dans de très nombreux théâtres et festivals en Belgique, en France, en Allemagne, en Suisse, en Italie, au Canada, **Rwanda 94 est enfin présenté au Rwanda même** dans le cadre officiel de la 10^{ème} Commémoration du génocide. Ceci n'a été possible que par un extraordinaire effort de volonté de l'équipe du Groupov, et par le soutien politique et financier résolu de plusieurs ministres et hautes personnalités belges et rwandaises. Ce soutien a été et demeure essentiel.

Pourquoi des dizaines de milliers de spectateurs de par le monde ont-ils été profondément bouleversés par ce spectacle ? Et pourquoi certains ont-ils déployé un tel acharnement pour empêcher les Rwandais d'y assister ?

Pour comprendre cela, il faut se rappeler comment est née cette œuvre portée au départ par deux artistes, Jacques Delcuvellerie (France) et Marie-France Collard (Belgique), qui ont associé plus tard Garrett List (compositeur américain), et des écrivains, des musiciens, européens et ô bien sûr ô rwandais.

Rwanda 94 est née d'une révolte très violente.

- Révolte devant **les événements** eux-mêmes : un génocide annoncé puis perpétré dans l'indifférence et la passivité générale, parfois la complicité. Les morts à Bruxelles, à Paris et à Washington n'avaient pas de nom, pas de visage, pas d'importance.
- Révolte contre **le discours** qui constituait ces événements en « informations » à la télévision, à la radio et dans la presse. A quelques rares et belles exceptions près, les médias présentaient tous le génocide et les massacres d'opposants comme une guerre tribale, issue d'une haine séculaire entre Hutus et Tutsis, un problème « typiquement africain ». La responsabilité occidentale ne semblait en rien engagée, les occidentaux pouvaient dormir, la conscience en paix.

De cette double révolte est issu *Rwanda 94*. Et c'est pourquoi ce n'est pas seulement un spectacle de deuil ou de mémoire, mais aussi une œuvre qui tente de comprendre les causes du génocide et interroge les responsabilités. Yolande Mukagasana, la rescapée qui raconte son histoire dans *Rwanda 94*, nous a souvent dit : « je veux savoir pourquoi mes enfants sont morts ». C'est cette question que toute l'équipe du Groupov a reprise avec elle.

Pour ne pas y répondre superficiellement, le Groupov a étudié et enquêté pendant quatre ans. Il a organisé trois voyages sur place, au Rwanda. Là, et en Europe, il a rencontré des rescapés, des historiens, des politiciens, des journalistes, des témoins, etc.

Non contents de cette préparation, nous avons voulu ô au fur et à mesure de l'écriture et des répétitions ô rencontrer des publics et confronter l'élaboration de notre travail à leurs appréciations. En avril 2000, pour la 6^{ème} Commémoration, a eu lieu la création que nous avons proposé internationalement et qui sera présentée en avril 2004 au Rwanda.

Rwanda 94 dure six heures (deux entractes compris). C'est long et, en même temps, qu'est-ce que six heures pour un million de morts ? Peu de chose, hélas. Il sera joué principalement en français (traduction simultanée en kinyarwanda et en anglais à Kigali), comme il a été créé. En effet, notre spectacle, initié par des Européens et destiné à l'Occident, *pour le confronter à ses propres responsabilités*, n'avait pas été conçu au départ pour le Rwanda. Nous avons toujours pensé : les responsabilités des Rwandais, qu'ils en parlent eux-mêmes. Mais, puisque les amis rwandais pensent que ce spectacle est important pour le Rwanda lui-même, nous venons vous montrer ce que nous avons proposé dans le monde pendant plusieurs années, tel quel, ni plus ni moins.

Rwanda 94 sera joué à Butare, à Kigali et ô une partie ô à Bisesero. La fin du spectacle est entièrement consacrée à la résistance dans cette région, sous la forme musicale et poétique d'une « *Cantate* », comme un exemple pour l'humanité toute entière. Nous voulons la jouer sur place pour ceux qui en sont le sujet, les morts et les rescapés sur la colline de Muyira. Qu'ils ne soient jamais oubliés, au Rwanda et au-delà. Tant que la justice n'aura pas mené son œuvre à terme, la parole du Chôur des Morts de *Rwanda 94* résonnera : « Narapfuye, baranyishe. Sindaruhuka, sindagira amahoro » / « Je suis mort, ils m'ont tué, je ne dors pas, je ne suis pas en paix ».

Jacques Delcuvellerie.



Ainsi, **sept représentations** sont prévues : deux au Grand Amphithéâtre de l'Université de **Butare** (1500 places) en collaboration avec le Centre Universitaire des Arts les 6 et 7 avril, quatre à **Kigali** à la Green Hills Academy (500 places) les 11, 12, 13 et 14 avril et une à **Bisesero** (plein air) le 18 avril.

Le texte de la pièce fera l'objet d'une **édition en kinyarwanda** sur place. Dans le même ordre d'idées, le contenu du double CD du spectacle sera tiré sur des cassettes audios (support plus répandu au Rwanda).

Le spectacle *Rwanda 94* exploite de nombreux médias, si bien qu'il faut aborder toutes les techniques de spectacle pour en assurer la représentation. Ainsi, en plus des nombreux artistes rwandais présents dès la création du spectacle, le **Groupov engage une collaboration avec une équipe de stagiaires rwandais** rémunérés. Ils recevront des modules théoriques d'une part, et pratiques de l'autre, le tout **proposé par notre équipe technique**. Ce stage sera centré sur les métiers d'entrepreneuriat culturel, du son, de la régie plateau et de la lumière. Dès leur arrivée sur place, nos techniciens dispenseront deux séances théoriques dans chaque discipline abordée. Ensuite, ils assureront un suivi pratique afin d'expliquer comment résoudre les problèmes techniques qu'un projet d'une telle envergure peut rencontrer.

LE DOCUMENTAIRE RWANDA 2004

Le documentaire offre une occasion unique de rendre compte de notre tournée au Rwanda en avril 2004. Qui mieux que Marie-France Collard, la dramaturge du spectacle ayant effectué depuis 1997 sept voyages au Rwanda et par ailleurs également auteur/réalisatrice de films documentaires comme *Ouvrières du Monde* (2000), serait à même d'exposer les implications multiples de la présentation de *Rwanda 94* sur les lieux du génocide ?

Marie-France Collard définit ainsi son projet :

Agnès, Gérard et Josué, rescapés du génocide des Tutsi et du massacre des Hutu modérés qui s'est déroulé d'avril à juillet 1994 au Rwanda, se préparent à en vivre la dixième Commémoration. Plus la date approche, plus les souffrances, angoisses, souvenirs douloureux, voire rêves traumatiques les habitent, hantent leur vie quotidienne. Durant cette période de deuil, ils vont aller à la rencontre de leurs fantômes et de leur propre histoire à travers les représentations de la pièce de théâtre Rwanda 94 à Kigali. De son côté, Yolande, témoignant dans la pièce et elle aussi rescapée du génocide, retourne face à sa communauté, et sur les collines, face au souffle de ses morts. Fabian, musicien, en sera le premier spectateur, le témoin occidental.

Qui peut, aujourd'hui, dire comment sera vécue par tous cette tentative de réparation symbolique envers les morts à l'usage des vivants ?

Rwanda 2004 donne la parole à des rescapés du génocide dans leur réalité d'aujourd'hui, 10 ans après, dans trois régions différentes du pays. Il n'est aucunement question de filmer le spectacle dans son intégralité, mais bien seulement quelques scènes en résonance directe avec l'histoire de nos personnages rwandais, présentés par ailleurs beaucoup plus longuement dans leur vie quotidienne et qui se retrouveront parmi les spectateurs.

Tourné durant les mois d'avril et de mai 2004, le documentaire est une production du Groupov et bénéficie du soutien de la Commission de Sélection des Films de la Communauté Wallonie-Bruxelles. **La sortie de ce dernier est prévue en novembre 2004.**

LES PRESENTATIONS DE *DISCOURS SUR LE COLONIALISME*



Depuis sa création au Festival de Liège en février 2001, le spectacle *Discours sur le colonialisme* a connu une large tournée internationale en France, en Belgique, en Suisse en Haïti, au Bénin, en Nouvelle Calédonie mais également en République Démocratique du Congo, et au Maroc. Il est interprété par Younouss Diallo et mis en scène par Jacques Delcuvelierie.

Le spectacle trouvait plus que jamais sa place à l'occasion de notre tournée rwandaise de *Rwanda 94*. Il sera présenté à Butare le 8 ou 9 avril au Théâtre de Verdure en collaboration avec le Centre Universitaire des Arts et à Kigali le 15 ou le 16 avril (lieu à déterminer).

Discours sur le colonialisme est **présenté ces 18 et 20 mars au Burkina Faso** dans le cadre de la semaine de la Francophonie 2004 et continuera son parcours début octobre 2004 en Martinique dans le cadre du salon international du livre *Ecritures métisses*, ainsi qu'au Théâtre de Givors en mars 2005 (sous réserve).

PERSPECTIVES

Italy for Rwanda 1994-2004

Après cette tournée africaine, *Rwanda 94* s'inscrira dans le projet *Italy for Rwanda 1994-2004* en collaboration avec Teatri90progetti et sera présenté à **Milan** (Teatro Strehler), à **Turin** (Teatro Carignano), à **Rome** (Teatro Eliseo), à

Ultimes représentations en Belgique et *film Rwanda 94*

Les ultimes représentations de *Rwanda 94* en Belgique auront lieu au **Manège de la Caserne Fonck (Théâtre de la Place à Liège)** en novembre et probablement au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles en janvier 2005.

A l'occasion des représentations liégeoises, le **Groupov projette le tournage du *film Rwanda 94*** réalisé par Marie-France Collard. Il s'agit de réaliser un film qui rende compte d'une expérience vécue en public, par les spectateurs de théâtre, réaliser un **film trace et témoin** d'un événement qui rappelle dans la cité, à la fois le prix unique de son individu et la conscience de son inséparable dimension collective. Le *film Rwanda 94* est un film de fiction dont le scénario reprend le texte de la pièce, dans son intégralité (6 heures) et les personnages en sont uniquement les personnages de la pièce.

Le *film Rwanda 94*, s'il interroge les prolégomènes du génocide à travers l'histoire passée de ce pays d'Afrique Centrale, s'arrête en juillet 1994, et ne parlera pas de l'histoire des individus ou du régime après 1994, contrairement au *documentaire Rwanda 2004*.

***Les Afriques*, exposition dans le cadre de Lille 2004**

Exposition d'art contemporain, présentée dans le cadre de Lille 2004, capitale européenne de la culture, *Les Afriques* comprend notamment le **travail vidéo de plusieurs artistes dont le travail réalisé par Marie-France Collard pour *Rwanda 94***. Celle-ci a lieu du 31 mars au 8 août 2004 au Tri Postal de Lille. *Les Afriques* est conçue et réalisée par Laurent Jacob / Espace 251 Nord (Liège) dans le cadre d'une coproduction entre Lille2004 et Espace 251 Nord.